



Соглашение о студенческих обменах

между

Университетом Потсдама

и

Байкальским государственным университетом

Введение.

Университет г. Потсдама (далее – УП), в лице его Президента, профессора Оливера Гюнтера, доктора наук, которого представляет Канцлер УП, Карстен Герлоф и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Байкальский государственный университет» (далее – БГУ) заключили данное соглашение, основанное на пункте 2 Соглашения о сотрудничестве от 14.05.2016 для осуществления деятельности в обоюдных интересах в образовательной и научно-исследовательской сферах; для укрепления связей и как вклад в развитие международного сотрудничества между университетами. Исполнителем по данному соглашению со стороны УП является Международный отдел УП в лице доктора Регины Нойм-Флукс.

1. Предмет договора.

1.1. Цели.

Целью данного соглашения является установление условий, при которых будет происходить обмен студентами между БГУ и УП. Условия соглашения распространяются на обучающихся по программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры, зачисляемых в БГУ или УП.

Обязательства БГУ и УП в рамках данного соглашения распространяются только на студентов, участвующих в программе обмена. Если студента, участвующего в программе обмена, сопровождает супруг/супруга и/либо зависимое лицо, то ответственность за них лежит на студенте, участвующем в программе обмена.

1.2. Образовательные направления.

А. Студенты из УП могут поступить на любые программы обучения в БГУ, кроме следующих программ: «Психология служебной деятельности», «Экономическая безопасность», «Таможенное дело», «Правовое обеспечение национальной безопасности».

Б. Студенты из БГУ могут поступить на любые программы обучения в УП. Несмотря на вышесказанное, УП предлагает курсы и программы с полной оплатой обучения, координируемые Центром координации и развития образования работающим студентам¹.

Здесь и далее университет, принимающий студентов, участвующих в программе обмена, будет называться «принимающий университет». Университет, отправляющий студентов, участвующих в программе обмена, будет называться «отправляющий университет».

1.3. Сроки обмена.

А. Первый обмен студентами между БГУ и УП в соответствии с данным соглашением пройдет в 2017/18 учебном году.

Б. Учебный год в БГУ разделен на три учебных триместра; первый триместр длится с начала сентября до конца декабря, второй – с середины января до конца марта, а третий триместр продолжается с начала апреля до конца июня. Учебный год в УП разделен на два учебных семестра; первый семестр длится с начала октября до середины февраля, второй – с начала апреля до середины июля.

¹ Список указанных программ доступен по ссылке: <http://www.uni-potsdam.de/en/wirtschaft-transfer-gesellschaft/weiterbildung/master-studies.html>

В. Продолжительность любого студенческого обмена не должна быть меньше одного учебного полугодия и превышать один учебный год. Учебному полугодю в УП соответствует один семестр, учебному полугодю в БГУ соответствует первый триместр учебного года, либо второй и третий триместры учебного года.

1.4. Количество студентов.

- а. БГУ и УП каждый соглашаются принять до 10 студентов, участвующих в программе обмена, в течение каждого учебного года. Данное количество может изменяться в рамках соглашения, заключаемого между принимающим и отправляющим университетами.
- б. Согласно пункту 1.4. (а) данного соглашения там, где это возможно, студенческий обмен будет производиться на равноценной основе – один к одному. Единицей подсчета будет считаться количество студентов, участвующих в программе обмена, в учебный год. Если количество студентов, участвующих в программе обмена, в БГУ и УП не будет совпадать в учебном году, стороны соглашения будут стремиться к достижению приблизительно равного количества студентов, участвующих в программе обмена, на срок действия соглашения.

2. Исполнение соглашения.

2.1 Плата за обучение и иные расходы.

Ни отправляющие университеты, ни студенты, участвующие в программе обмена, не платят за обучение в принимающих университетах. Студенты, участвующие в программе обмена, продолжают вносить требуемые взносы в своем университете. Студенты также несут расходы на размещение, проезд до места обучения, питание, медицинское обслуживание и покупку учебных материалов. В университете Потсдама будут взиматься взносы в студенческую ассоциацию (Studentenwerk), взносы в общий студенческий комитет (AstA). Также предусмотрены расходы на покупку обязательного проездного билета в общественном транспорте в Потсдаме сроком действия на один семестр.

2.2. Страхование.

- а. Все студенты, участвующие в программе обмена, в соответствии с данным соглашением обязаны быть застрахованы от несчастных случаев и иметь медицинское страховое свидетельство,

- соответствующее требованиям принимающей страны, на все время участия в программе обмена.
- b. Если студент, участвующий в программе обмена, не предоставит собственный полис медицинского страхования, БГУ и УП предоставят информацию об объеме медицинского страхового обеспечения в России и Германии соответственно, и помогут приобрести полис в принимающей стране.

2.3. Подбор, зачисление, зачет академических баллов и подготовка.

- a. Отправляющий университет несет ответственность за отбор студентов для участия в программе обмена. Отправляющий университет должен предоставить принимающему университету информацию о выбранных студентах за четыре месяца до начала программы.
- b. Студенты, участвующие в программе обмена, зачисляются в принимающий университет как студенты очной формы обучения без начисления им стипендии. Данные студенты претендуют на получение степени в отправляющем университете, и не имеют права претендовать на получение степени в принимающем университете.
- c. На студентов, участвующих в программе обмена, распространяются все правила и нормы, существующие в принимающем университете, а также все законы и процессуальные нормы, существующие в стране принимающего университета. Отправляющий университет будет консультировать студентов об учебных и культурных требованиях принимающего университета.
- d. Зачет учебной работы, проведенной студентом, участвующим в программе обмена, во время программы производится на усмотрение отправляющего университета.
- e. Структурное подразделение по международной деятельности принимающего университета предоставит отправляющему университету официальный отчет об успеваемости каждого студента, участвующего в программе обмена, в котором будет указана информация об учебной деятельности студента во время программы обмена.
- f. Студенты, участвующие в программе обмена, могут учиться на любом факультете (кроме программ, указанных в пункте 1.2 (А)) принимающего университета, если их уровень подготовки соответствует образовательным требованиям. Эти требования включают в себя уровень знания иностранного языка, необходимого для поступления. БГУ предлагает студентам, желающим улучшить уровень

владения русским языком, специальные языковые курсы на период обучения по основной образовательной программе в БГУ. УП также предлагает студентам, участвующим в программе обмена и желающим улучшить свой уровень владения языком, различные языковые курсы. Обучение на языковых курсах не является обязательным, т.к. студенты-участники программы обмена должны владеть иностранным языком на соответствующем для освоения основной образовательной программы в принимающем университете уровне.

- g. Всем студентам, рекомендуется получить предварительное одобрение преподавателей отправляющего университета относительно выбора дисциплин для обучения в принимающем университете. Эта информация должна быть представлена в принимающий университет в процессе приема студентов на программу обмена.
- h. Принимающий университет предоставит студентам, принимающим участие в программе обмена, консультационные услуги; помощь при поступлении и информацию об учебных программах, а также доступ к библиотекам на правах студентов, обучающихся в университете.
- i. Студенты, принимающие участие в программе обмена, обязаны получить визу и все связанные с этим документы, необходимые для участия в программе обмена на период работы программы.
- j. Принимающий университет предоставляет помощь в размещении студентов.

2.4. Ориентирование студентов и предоставляемые услуги.

Руководствуясь принципами обмена, принимающий университет будет в максимальной степени способствовать приему, процессу обучения, физическому перемещению и культурной адаптации студентов из отправляющего университета.

Принимающий университет предоставит студентам, участвующим в программе обмена, следующие услуги:

- a. Доступ к университетским объектам на равных правах со студентами принимающего университета, в том числе к библиотекам, спортивным объектам и профсоюзным объектам.
- b. Предоставление информации о требованиях к полису медицинского страхования и необходимой суммы медицинского страхования, необходимых для пребывания в стране во время программы обмена.
- c. Предоставление консультационных услуг для учебных и иных целей.

- d. Предоставление помощи в поиске места проживания, если это возможно, в общежитии принимающего университета (для БГУ), либо вне университета.
- e. Предоставление информации о документах, необходимых для получения визы.

Студенты из отправляющего университета обязаны:

- a. Оплачивать обучение в отправляющем университете до начала программы обмена.
- b. Оплачивать свои расходы на проживание и перевоз багажа.
- c. Организовывать и оплачивать проезд в страну, где находится принимающий университет, из страны, а также проезд до/от принимающего университета.
- d. Платить взносы в студенческую ассоциацию принимающего университета и оплачивать расходы на поездки в общественном транспорте.
- e. Оплачивать все расходы по покупке полиса медицинского страхования.
- f. Оплатить все расходы в случае превышения суммы по полису медицинского страхования.
- g. Оплачивать покупку учебников и одежды, а также иные личные расходы.
- h. Оплатить расходы на получение учебной визы, получить визу.
- i. Оплачивать иные расходы, понесенные ими или от их имени во время программы обмена.

2.5. Координация программы студенческого обмена.

В целях осуществления и выполнения задач, предусмотренных настоящим соглашением, ответственность за менеджмент программы ложится на Управление международной деятельности в БГУ и Международный отдел в УП.

Каждый год БГУ и УП будут предоставлять друг другу новую информацию: описание учебных программ, справочники и иную своевременную информацию для того, чтобы позволить кандидатам сделать осознанный выбор предметов для изучения в принимающем университете.

3. Расторжение и изменение Соглашения

Настоящее соглашение вступает в силу после проставления последней подписи и будет иметь силу в течение пяти (5) лет со дня подписания, включая

настоящую дату. После первых пяти (5) лет действия соглашение может быть продлено на следующие пять (5) лет с предварительного письменного согласия сторон.

Данное соглашение может быть расторгнуто любой из сторон с предоставлением письменного уведомления о расторжении соглашения расторгающей стороной нерасторгающей стороне за шесть (6) месяцев до предлагаемой даты расторжения. Все студенты, принимающие участие в программе обмена, которые были согласованы и/или приняты к моменту получения уведомления о расторжении соглашения нерасторгающей стороной должны получить право продолжить участвовать в программе до ее завершения.

Данное соглашение может быть изменено или дополнено с письменного соглашения, подписанного уполномоченными представителями БГУ и УП.

Принимающий университет предпринимает зависящие от него действия по досрочному прекращению пребывания студента, участвующего в программе обмена, в университете, если данный студент нарушит устав, правила или регламент принимающего университета, или по суду будет признан виновным в нарушении закона страны, в которой расположен принимающий университет.

Лицами, имеющими право подписывать данное соглашение от лица университетов, являются проректор БГУ по учебной работе и международной деятельности и директор Международного отдела УП.

Дата *14.3.2017*

Университет г. Потсдам

директор Международного отдела
доктор Регина Нойм-Флукс

Regina Noim-Flux

Universität Potsdam
Dezernat für Studienangelegenheiten
International Office
Am Neuen Palais 10
14469 Potsdam
Germany

Байкальский государственный
университет

проректор по учебной работе и
международной деятельности
доктор экономических наук,
профессор Т.Г. Озерникова

T.G. Ozernikova

